

じえんごBOOK



えじこ

赤ん坊はここに入って、田んぼの脇から家族の農作業を見守った。おしりの下にはわらや灰汁が敷かれ、天然のおむつの役目を果たしていた。

1. 身のまわりにある方言

なぜ今、方言なの？

未来へ語り継ごうよ、花巻の言葉

地域には、それぞれ、そこではぐくまれた固有の言葉があります。あったかくて、優しくて、懐かしい…。もちろん花巻も例外ではありません。テレビ等のメディアの発達で、最近は若い世代はあまり使わなくなってきたようです。でも、標準語では伝えきれない、微妙なニュアンスを含む方言ってたくさんありますよね？ そんな素晴らしい花巻の言葉を大切に、「おらほの言葉」に誇りをもって語り継いでいきませんか？

意外？これも方言？

標準語だと信じている人も多数いるのでは？



ななじ
=しちじ

髪をけする
=髪をとかす



まげる (まがす)
=こぼす



かます
=かきませる



なげる
=捨てる

言葉をあてはめてみよう！

わらし わらし



わらしやんど



かっちゃ とっちゃ



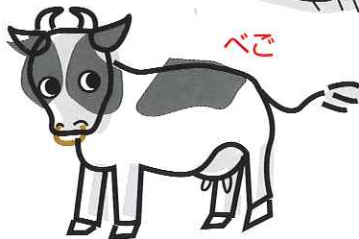
じさま ばさま



まま



でご



べご



でんび

このげ

まなぐ

おどげ

jengo

けな

へじゃかぶ

あぐど

すねから



きみ



たまな



びっき

2. 話してみよう！～基本編～

ありがとうごぜんちゃ

花巻の人はどうしていつもお礼をいつているの？

他所からきた人が最初に不思議に思うほど、花巻の人は人と会ったらまず「ありがとうごぜん（あん）ちゃ。」と挨拶をします。これは「いつもお世話になり、ありがとうございます。」という意味が含まれているのでしょうか。最初に日ごろの感謝の気持ちを表現するなんて素敵だと思いませんか？



No の使い方

微妙にニュアンスが違うところに注意！

1. 単純に違うとき「**んだね**」

佐藤耕作さんだっか？



2. 嫌だという感情がはいるとき「**やんか**」

飲みさ行くべ！



3. 許可しないとき「**わがね**」

こづかい値上げして...



Yes の使い方

短い言葉にいろんな感情をのせていってみよう！

んだ。 **Yes**
=普通に同意。



んだ！ **Yes!**
=積極的に同意



んだんだ！ **Yes Yes!**
=かなり積極的に同意

んだんだんだ！
=我が意を得たり！
That's it!

こは重要ポイントだ！

単語の後ろに「こ」をつけてみよう！

それだけでぐっと花巻弁らしくなります。不思議と語り手の愛情がこもった言い方に聞こえるんです。



「お茶っこ」

休憩に入る時、「お茶っこにするべ。」と声をかけます。

「湯っこ＝温泉」

温泉に誘うとき「湯っこさあべじゃ。」と誘います。



花巻名物「わんこそば」も、漢字で書くと「椀**こ**蕎麦」。そばを盛る「椀」に「こ」をつけています。その他「花っこ」「じえねこ（お金）」などいろいろ応用してみてください。

3. 話してみよう！～応用編～

じゃ はオールマイティ

いろんな場面に応用が効くこの上なく便利な言葉

※驚いたらとりあえず…

じゃ！
Whoops!

犬の糞を
踏んだときにも



Oh my
god!

じゃ！

どごにしよう…

子供の通信簿を
みたときにも



※話すきっかけをつくるときにも…

じゃ、鈴木さん ちょっと…

べっこ
聞いてけるじゃ



じゃ、この間の件だども…



…会話の中に、
適宜取りいれてみよう！

一歩進んだ応用編

これが自然に使えこなせば大したもの！

連発したり、「さいさい」をつけてもGOOD。「さいさい」の時、片手を頭の後ろ(ぼんのくぼ)に持っていくと一層効果的。



じゃじゃじゃじゃ、さいさい！

ぬくもり伝わるおもてなしの言葉

どんどん話しかけてみよう！

●来訪を感謝し、
ねぎらいます。

まずまず、よく
おでったこと



●滞在を歓迎する表現です。

ゆっくりしてって
こねや



まんず、
け、け。

ありがとうござんちゃ

●誰かにあたらこう挨拶を

ありあどあんちゃ

Hi!

じゃじゃじゃ



まづまづ



送る人は

●おいとますときの挨拶は

まだ来てこねや

帰る人は

See you!

んで、まんつ



まだ来らんちゃ!

See you!

んで、まんつ

ばさまから一言

まま残すとまなぐつぶれるぞ！

昔は、お茶碗に一粒でもごはん粒が残っていると、こんな風にスゴイ勢いで叱られたものです。ばさまの世代は食べ物が貴重でしたから、主食のごはんもあわやひえなどの雑穀で量を増やし、大事に大事に食べました。そんなばさまには、食べ物を粗末にするなんて目がつぶれるくらい罰あたりなことなのです。飽食の時代と言われる今、あえてばさまの一言に耳を傾けてみませんか？



じえんごBOOK 第一巻

花巻市産業部観光課

〒025-8601 岩手県花巻市花城町9番30号

TEL: 0198-24-2111 (代) FAX: 0198-24-4410 (代)

企画編集: Bee クリエイティブ

じえんごって何？

田舎を意味する「在郷」という言葉が訛ったもの。主に北東北で使われる方言で、地域によって「じゃんご」「じゃいご」などと微妙に発音が変わる。田舎の言葉、風土、文化を総称しており、「じえんごたる」は「田舎者」を意味する。

※この小冊子は古紙配合率100%の再生紙を利用しています。